



LIONBRIDGE

GUIDE D'ACHAT POUR LES TRADUCTIONS DE RAPPORTS FINANCIERS

5 ÉTAPES À SUIVRE POUR
TROUVER LE
FOURNISSEUR IDÉAL

VOS CHIFFRES RACONTENT UNE HISTOIRE

Vos rapports financiers offrent l'occasion de faire plus que le strict minimum en matière de conformité. Comment adapter vos données à tous les publics ?

Tout au long de l'année, votre entreprise met tout en œuvre pour servir ses clients. Les rapports annuels vous permettent de présenter vos performances et objectifs aux actionnaires, aux agences réglementaires, aux clients, aux prospects et aux employés. Ils vous offrent l'opportunité de vous mettre un peu en avant et de raconter au monde vos réussites. Vous pouvez partager des informations comme vos tarifs, vos distinctions commerciales, vos performances

financières sur 12 mois, vos prévisions de croissance, votre stratégie, vos actions de mécénat d'entreprise, votre contexte de marché... Ces renseignements sont autant d'opportunités d'attirer de nouveaux clients et investisseurs et contribuent à renforcer la fidélité de vos clients existants.

Une relation est basée sur des émotions. La meilleure approche pour déclencher ces émotions varie selon les régions, la culture et le milieu.

C'est pourquoi vous avez besoin de traductions expertes réalisées par des personnes qui comprennent à la fois votre public et votre culture sectorielle. Et bien sûr, vous avez besoin d'un partenaire en qui vous pouvez avoir confiance pour préserver votre confidentialité et votre sécurité tout au long du processus.

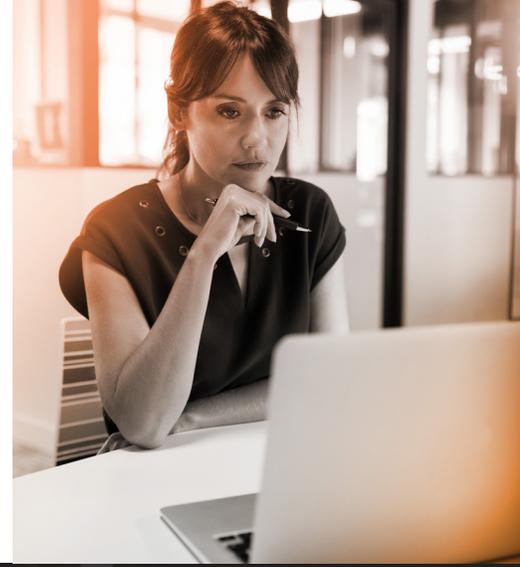
N'importe qui peut faire des traductions simples. Mais traduire un rapport financier nécessite précision, confidentialité et souplesse, ainsi qu'une connaissance approfondie de votre activité. Voici comment choisir le bon prestataire de services linguistiques pour vos traductions de rapports financiers.



1 : CHERCHEZ-VOUS UN RÉSEAU BIEN ÉTABLI

Votre partenaire pour la traduction de rapports financiers doit disposer d'un large éventail de rédacteurs spécialisés dans plusieurs langues afin de pouvoir répondre aux exigences réglementaires et aux besoins des groupes de consommateurs.

Renseignez-vous pour savoir pendant combien de temps les rédacteurs ont travaillé avec un prestataire de services linguistiques. Combien de traducteurs travaillent à temps plein ou à la demande ? Quelle est la disponibilité de vos contacts au sein de l'entreprise et de ses sous-traitants ? Les rapports financiers (annuels, semestriels, de durabilité, etc.) doivent constamment être révisés, c'est pourquoi il vous faudra une équipe qui puisse se rendre disponible tout au long du processus.



2 : DEMANDEZ UNE EXPÉRIENCE APPROPRIÉE

Les données financières peuvent s'avérer complexes pour les non-initiés, et ce n'est sûrement pas au moment d'établir votre rapport annuel que vous avez intérêt à faire appel à des traducteurs novices en questions financières. Avant de choisir votre partenaire pour vos traductions de rapports financiers, demandez si l'équipe possède une expérience en comptabilité. Vous devez trouver une entreprise qui peut se faire valoir de plusieurs dizaines d'années d'expérience et possède une connaissance spécifique de votre secteur. Ses rédacteurs connaissent-ils bien la structure et la culture des institutions financières ?

En matière de traduction de rapports annuels, pour que votre partenariat soit productif, vous devez choisir une entreprise qui possède déjà une expérience dans votre secteur. Il peut même s'agir d'un partenaire avec lequel vous traitez déjà. Essayez de voir s'il est possible de développer l'un de vos partenariats de traduction existants de manière à inclure vos rapports annuels, ce qui vous permettrait de bénéficier de ressources telles que des mémoires de traduction, qui vous feront gagner du temps et de l'argent.



3 : GÉREZ LEUR GESTION

L'externalisation n'est utile que si elle se déroule en toute fluidité. Préférez-vous avoir un seul point de contact afin de simplifier les communications ? Votre partenaire pour la traduction de vos rapports financiers est-il en mesure de gérer facilement des projets complexes ? Est-il suffisamment souple pour gérer en temps réel les changements apportés aux fichiers ? Demandez à consulter les données de projet et de performance afin de vous assurer que votre partenaire potentiel est en mesure de répondre à vos besoins dans les délais et dans le respect du budget.

Pour en savoir plus sur le niveau d'attention au détail de votre partenaire, il peut être utile de vérifier le type de données qu'il collecte sur ses sous-traitants, et pas seulement sur les membres de son équipe interne. Une entreprise qui suit avec attention les processus et résultats à tous les niveaux est prête à devenir votre partenaire international pour vos projets stratégiques.



4 : VÉRIFIEZ AVANT DE FAIRE CONFIANCE

Les informations financières sont sensibles par nature.

Assurez-vous que votre partenaire est correctement préparé pour protéger votre confidentialité aussi fermement que vous le faites vous-même. Les transferts de fichiers sont-ils sécurisés ? Les rédacteurs, traducteurs et chefs de projet signent-ils des accords de confidentialité ? Où les serveurs stockent-ils vos informations ?

Le partenaire idéal doit être en mesure de proposer des traducteurs non seulement au niveau régional, mais également sur site. À quel niveau se situe l'assurance qualité dans son processus ? Réalise-t-il des contrôles avant et après la traduction ? Les versions préliminaires sont-elles examinées par des spécialistes de leur domaine ? Essayez de tester le partenaire qui vous semble le meilleur choix en le sélectionnant pour traduire un rapport semestriel, ce qui vous permettra de le voir en action.



5 : TROUVEZ L'AJUSTEMENT PARFAIT

Travailler en partenariat avec un prestataire de services linguistiques qui comprend votre travail ainsi que vos méthodes de travail peut vous permettre de gagner du temps et d'économiser des efforts pendant l'intégration. Souhaitez-vous être quotidiennement en contact avec lui ? Comment ce partenaire gère-t-il les mises à jour d'état et les transferts des livrables ? Posez des questions sur ses opérations quotidiennes pour vérifier que son processus sera en parfaite adéquation avec le vôtre. Assurez-vous que le prestataire est suffisamment souple pour s'adapter aux besoins de votre institution. Est-il en mesure de vous offrir un service personnalisé et toute l'attention possible ? Quand a-t-il exécuté des tâches de portée similaire pour des clients de taille comparable ? Essayez d'en savoir plus sur la répartition du personnel interne et du personnel externe, et assurez-vous que vos équipes s'entendent.

PRÊT POUR L'ÉTAPE SUIVANTE ?

Suivez nos conseils et testez ce guide sur nous : appelez-nous et voyez comment nous répondons à ces exigences. Chez Lionbridge, nous créons des liens solides avec les plus grandes marques au monde pour leur permettre d'établir des relations pérennes avec leurs clients, et nous sommes prêts à faire cela pour vous. Qu'il s'agisse de localisation ou de création de contenu, nous mettons tout en œuvre pour apporter un rayonnement international à votre marque.

Contactez-nous : nous connaissons parfaitement votre activité.

LIONBRIDGE.COM

À PROPOS DE LIONBRIDGE

Lionbridge travaille en partenariat avec les marques pour éliminer les frontières et encourager les échanges dans le monde entier. Depuis plus de 25 ans, nous aidons les entreprises à communiquer avec leur clientèle mondiale et leurs employés en proposant des solutions de traduction et localisation dans plus de 350 langues. Notre plateforme de premier ordre nous permet de déployer un réseau d'experts passionnés dans le monde entier. Ceux-ci collaborent avec les marques pour créer des expériences enrichissantes d'un point de vue culturel. Notre passion pour la linguistique nous amène à exploiter le meilleur de l'intelligence humaine et artificielle afin d'établir un socle de confiance convaincant pour les clients de nos clients. Lionbridge, dont le siège social se situe à Waltham, dans le Massachusetts, compte des centres de solutions dans 24 pays.

POUR EN SAVOIR PLUS, RENDEZ-VOUS SUR
LIONBRIDGE.COM

LIONBRIDGE

© 2024 Lionbridge Technologies, LLC